

LANG 7032 SPECIALISED TRANSLATION (PG)

Credit Points 10

Legacy Code 100917

Coordinator Kenny Wang ([https://directory.westernsydney.edu.au/search/name/Kenny Wang/](https://directory.westernsydney.edu.au/search/name/Kenny%20Wang/))

Description This subject explores the functional, discursive, rhetorical, syntactic, semantic and lexical features of texts in the following specialised fields: tourism, news media, legal texts, technical & scientific materials. Knowledge of the functions and textual features of specialised texts will provide a basis for translating these specialised texts from and into English. Students will analyse the texts in both languages, and discuss ways in which the texts are to be translated. The subject will be available, depending on sufficient demand, for Arabic, Japanese, Mandarin and Spanish.

School Humanities & Comm Arts

Discipline Translating and Interpreting

Student Contribution Band HECS Band 1 10cp

Level Postgraduate Coursework Level 7 subject

Equivalent Subjects LGYB 3389 - Specialised Translation

Restrictions

Students must be enrolled in a postgraduate program. Students need to be bilingual in the language combinations offered by the School.

Assumed Knowledge

Sufficient proficiency in English plus one other language. This is a language-specific subject.

Learning Outcomes

On successful completion of this subject, students should be able to:

1. identify and analyse the functional, discursive, rhetorical, syntactic, semantic and lexical features of English texts in the specialised fields of tourism, law, journalism and science and technology;
2. identify and analyse the functional, discursive, rhetorical, syntactic, semantic and lexical features of LOTE texts in the specialised fields of tourism, law, journalism and science and technology; and
3. deploy translation strategies appropriate to the specific text types.

Subject Content

1. Development of general translation skills to and from English
2. Introduction of different specialised genres.
3. Translation of texts to and from English from specialised fields such as information booklets at museums, news articles of various types, prescriptive and non-prescriptive legal texts, technical manuals.

Assessment

The following table summarises the standard assessment tasks for this subject. Please note this is a guide only. Assessment tasks are regularly updated, where there is a difference your Learning Guide takes precedence.

| Type | Length | Percent | Threshold | Individual/Group Task |
|--------------|---|---------|-----------|-----------------------|
| Presentation | 15 minutes | 30 | N | Individual |
| Reflection | 200 words each | 20 | N | Individual |
| Essay | Translate a specialised text of 600 words in length, then write a 1200 words essay on the translation process with reference to linguistics and/or translation theory | 50 | N | Individual |

Teaching Periods

Spring (2022)

Parramatta City - Macquarie St

Day

Subject Contact Kenny Wang ([https://directory.westernsydney.edu.au/search/name/Kenny Wang/](https://directory.westernsydney.edu.au/search/name/Kenny%20Wang/))

View timetable (https://classregistration.westernsydney.edu.au/even/timetable/?subject_code=LANG7032_22-SPR_PC_D#subjects)

Spring (2023)

Parramatta City - Macquarie St

On-site

Subject Contact Kenny Wang ([https://directory.westernsydney.edu.au/search/name/Kenny Wang/](https://directory.westernsydney.edu.au/search/name/Kenny%20Wang/))

View timetable (https://classregistration.westernsydney.edu.au/odd/timetable/?subject_code=LANG7032_23-SPR_PC_1#subjects)